

Exam 2

Course Title: **Terminología Especializada en Documentos Jurídicos**
Course ID: **IT0732 (Marron, 25-2)**
Cohort ID: **7A**
Exam Date: **11-12 Mar 2025**

General Instructions: Print your name in the upper right-hand corner of this paper. Read each item carefully. Be sure that you understand exactly what is being asked of you. Begin your answers on the backside of this paper if possible and add extra sheets of paper as needed. Be sure to write your name on any and all extra sheets of paper. Staple all exam papers together when you are finished.

Do not look at other student's exams. If you have a question or a request during the exam, raise your hand and the instructor will call on you.. Do not leave your desk without permission. If you finish early, raise your hand and the instructor will call on you.

This is a closed book exam; however, you may bring one (1) 8 in. x 11 in. "cheat sheet" to the exam. Attempt to answer all questions, even if you are uncertain. Whenever possible, provide answers in bullet list format with complete content. Tasks will be evaluated by sub-tasks. Three (3) points are available for each sub-task: Accuracy (1 pt), Completeness (1 pt), and Sufficiency (1 pt). Points will be awarded in 0.1 increments. Answer in English unless requested to do so otherwise.

Task 1 (6 pts)

Translate the following into English:

Al ser el Tribunal Constitucional de México, la Suprema Corte de Justicia de la Nación (SCJN) imparte justicia a través de mecanismos que permiten vigilar que las leyes y actos de autoridad se apeguen a la Constitución. Estos mecanismos son procesos llamados medios de control de la constitucionalidad. Como guardiana de la Constitución, la Corte:

- *Mantiene el orden constitucional impuesto a los órganos de gobierno.*
- *Hace valer los derechos y libertades de las personas.*

Los argumentos y razonamientos utilizados por la Corte para la resolución de conflictos son útiles para otros juzgados y tribunales del país, y a menudo su aplicación es obligatoria. Constituyen la actividad jurisprudencial de la Suprema Corte.

En el Poder Judicial de la Federación, por disposición de la ley, están facultados para emitir jurisprudencia obligatoria: el Pleno y las Salas de la SCJN; la Sala Superior y las Salas Regionales del Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación; los Plenos de Circuito y los Tribunales Colegiados de Circuito.

La jurisprudencia emitida por la SCJN es obligatoria para los plenos regionales, los Tribunales Colegiados de Circuito y Tribunales Colegiados de Apelación, así como los Juzgados de Distrito, los tribunales militares y judiciales del orden común de los estados y de la Ciudad de México, así como los tribunales administrativos y del

trabajo, tanto locales como federales. Las Salas de la SCJN únicamente están obligadas por la jurisprudencia decretada por el Pleno.

Task 2 (6 pts)

Answer the following questions:

1. What is jurisprudence and what entities are legally authorized to create it?
2. With regard to jurisprudence, what are the two main periods of the SCJN? Explain.
3. How is jurisprudence integrated into the SCJN?
4. What entities are bound by the jurisprudence issued by the SCJN?

Task 3 (6 pts)

Translate the following legal terms into English and provide definitions of the terms in both English and Spanish:

- amparo
- apelación
- ejecutorias
- en virtud
- jurisprudencia
- juzgados y tribunales
- minist@
- plenos
- procedimiento de unificación de criterios
- resoluciones
- tesis

Task 4 (Extra Credit)

Answer the following:

1. What is a Version Control System (VCS) and why is version control an important part of a complete, records management system?
2. Define and explain the follow acronyms in relation to modern-day translation: API, LLM, GPT, SDK, IDE